

# ST. AUGUSTINE

CATHOLIC  
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: [www.staugustinerva.org](http://www.staugustinerva.org) • E-mail: [staug4400@gmail.com](mailto:staug4400@gmail.com)

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

## THIRD SUNDAY OF ADVENT - December 13, 2020 TERCER DOMINGO DE ADVIENTO - 13 de diciembre, 2020

"BEFORE ALL ELSE  
LIVE TOGETHER  
ONE IN HEART AND MIND  
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

### MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado - Public Mass at 4:30pm (English); Misa pública a las 7:30pm (español)

Sunday/domingo—Public Mass at 8:30am in English LIVESTREAM AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO

Public Daily Mass in English—Tuesday - Friday at 9am, and in Spanish on Tuesday, Thursday and Friday at 7pm. LIVESTREAM WILL STILL BE AVAILABLE ONLINE

Misa Diaria abierta para el Público en inglés—martes - viernes a las 9am, y en español los martes, jueves y viernes a las 7pm. TODAVÍA TENDREMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

### CONFESSION / CONFESIÓN:

Monday/lunes—6-7:30pm, Tuesday/martes—7:30pm - 8:30pm,

Friday/Viernes—5:45pm - 6:45pm

(First Friday of the month/primer viernes del mes—7:30pm - 8:30pm),

Saturday—3:15pm - 4:15pm & 6:15pm - 7:15pm

**BAPTISM AND MATRIMONY:** Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

**BAUTIZOS Y MATRIMONIOS:** Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.

Llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para comenzar las preparaciones necesarias de estos sacramentos.

**ANOIDING OF THE SICK:** Please approach the priest after each weekend Mass.

If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

### NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

Please call the Parish Office to obtain information on how to register during this time of Covid.

Por favor llame a la oficina para obtener información sobre cómo registrarse para ser miembro durante este tiempo de Covid-19.

### MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

### PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

**Rev. Wayne Ball**  
Pastor/Párroco x119  
[wball@richmonddiocese.org](mailto:wball@richmonddiocese.org)

**Rev. Jaime Guardado**  
Parochial Vicar/Vicario Parroquial  
X122  
[jguardado@richmonddiocese.org](mailto:jguardado@richmonddiocese.org)

**Deacon Eric Broughton**  
[ebroughton@staugustinerva.org](mailto:ebroughton@staugustinerva.org)  
Cell - 721-2019

**Deacon Christopher Corrigan**  
[ccorrigan@staugustinerva.org](mailto:ccorrigan@staugustinerva.org)  
Cell - 381-1058

**Deacon Armando DeLeón**  
[adeleon@richmonddiocese.org](mailto:adeleon@richmonddiocese.org)  
804-275-7962

**Amanda Roberts, ext. 113**  
[aroberts@staugustinerva.org](mailto:aroberts@staugustinerva.org)  
Coordinator of Christian Formation  
Coordinadora de Formación Cristiana

**Angy Corrigan, ext. 117**  
[acorrigan@staugustinerva.org](mailto:acorrigan@staugustinerva.org)  
Youth Ministry Coordinator  
Coordinadora Pastoral Juvenil

**Sandra Chicas, ext. 114**  
[schicas@staugustinerva.org](mailto:schicas@staugustinerva.org)  
Christian Formation Assistant  
Asistente de Formación Cristiana

**Caroline Honings, ext. 112**  
[chonings@staugustinerva.org](mailto:chonings@staugustinerva.org)  
Business Administrator/  
Accountant/Notary  
Gerente de Oficina/Contador/Notario  
804-335-5939

**Minerva Vega, ext. 111**  
[mvega@staugustinerva.org](mailto:mvega@staugustinerva.org)  
Lead Administrative Assistant  
Asistente Administrativa Principal

**Bill Fields, ext. 125**  
[wfields@staugustinerva.org](mailto:wfields@staugustinerva.org)  
Maintenance  
Mantenimiento - 804-335-4247

**Nancy Allen, (804) 712-1762**  
Parish Musician -Músico Parroquial

**Bob Wilderman**  
Finance Council Chairperson  
Presidente del Consejo Financiero

# ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

**Sunday, December 13** domingo, 13 de diciembre

**THIRD SUNDAY OF ADVENT  
Tercer Domingo de Adviento**

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
 9:45am Elementary Religious Ed & Sacramental Prep  
 Educación Religiosa de Primaria y Preparación Sacramental  
 Rm 13/14, 18/19 & via Zoom  
 11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
 1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
 7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**

**Monday, December 14** lunes, 14 de diciembre

9:00am **Public Daily Mass** Church & Livestream  
 6 - 7:30pm Confessions / Confesiones Church  
 6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe Iglesia  
 6:45pm Elementary Grades Sacramental Prep  
 Preparación Sacramental para ón de en grados de Primaria -  
 Rm 13/14, 18/19 & via Zoom

**Tuesday, December 15** martes, 15 de diciembre  
**THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY  
 LA INMACULADA CONCEPCION DE LA VIRGEN MARIA**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
 9:00am **Public Daily Mass** Church & Livestream  
 1:00pm Staff Meeting  
 7:00pm **Misa pública con Adoración después -Transmisión en vivo**  
 7:30 - 8:30pm Confessions / Confesiones Church

**Wednesday, December 16** miércoles, 16 de diciembre

9:00am **Public Daily Mass** Church  
 10am - 12pm Free Covid Testing Parish Hall  
 Prueba gratis de detección de Covid Salón Parroquial  
 6:00pm Posadas Iglesia / Church  
 7:15pm Christmas Music Rehearsal Church

**Thursday, December 17** jueves, 17 de diciembre

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
 9:00am **Public Daily Mass** Church & Livestream  
 6:00pm Posadas Iglesia / Church  
 7:00pm **Misa Pública en español - Transmisión en vivo**

**Friday, December 18** viernes, 18 de diciembre

9:00am **Public Daily Mass** Church & Livestream  
 5:45pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia  
 6:00pm Posadas Iglesia / Church  
 7:00pm **Misa Pública en español** Iglesia

**Saturday, December 19** sábado, 19 de diciembre

**OUR LADY OF GUADALUPE  
 NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE**

10:00am Bautismos Iglesia  
 3:15pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia  
 4:00pm Charla para Bautismo via Zoom  
 4:30pm **PUBLIC MASS IN CHURCH**  
 6:00pm Posadas Iglesia / Church  
 6:15pm Confessions / Confesiones Church/Iglesia  
 7:30pm **MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA**

**Sunday, December 20** domingo, 20 de diciembre

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
 Cuarto Domingo de Adviento**

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
 11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) CON PRIMERA  
 COMUNION EN LA IGLESIA  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**  
 1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
 6:00pm Posadas Iglesia / Church  
 7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
**TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN**

## Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, Dec. 12 4:30pm For the Parishioners of St. Augustine  
 7:30pm \*\*\*\*  
 Sunday, Dec. 13 8:30am Silvia Quezada Ayala †  
 11:30am \*\*\*\*  
 1:30pm \*\*\*\*  
 Monday, Dec. 14 9:00am \*\*\*\*  
 Tuesday, Dec. 15 9:00am \*\*\*\*  
 7:00pm \*\*\*\*  
 Wednesday, Dec. 16 9:00am \*\*\*\*  
 Thursday, Dec. 17 9:00am \*\*\*\*  
 7:00pm \*\*\*\*  
 Friday, Dec. 18 9:00am \*\*\*\*  
 7:00pm \*\*\*\*  
 Saturday, Dec. 19 4:30pm For the Parishioners of St. Augustine  
 7:30pm \*\*\*\*  
 Sunday, Dec. 20 8:30am McNeilly & Muschler Families †  
 11:30am \*\*\*\*  
 1:30pm \*\*\*\*

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;  
 †denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

**Pray For / Oremos Por:** Fredy Montoya, Hunter Loving, Joselito Diaz, Kevin McGowan, JoAnne Scholes, Joe Guerrero, Nairobi Lucas Palacios, Gilda Liscandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano, Danny Belcher, Suki & Bo Simpson, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Grace & Styvers Family, Georgia Spiller, Angie Wilderman, Hellen Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Salvador Meza, Andy Tatz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Mildred Fernández, Tony Califano and Patricia Carmona.



*\*Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.*

*\*Llame a la oficina si desea que se agregue un nombre a la Lista de Oración.*

## Readings for the week of December 13, 2020 Las lecturas de la semana del 13 de diciembre, 2020

**Sunday:** Is 61:1-2a, 10-11/Lk 1:46-48, 49-50, 51-54  
 [Is 61:10b]/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28  
**Monday:** Nm 24:2-7, 15-17a/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc,  
 8-9 [4]/Mt 21:23-27  
**Tuesday:** Zep 3:1-2, 9-13/Ps 34:2-3, 6-7, 17-18, 19 and 23 [7a]/  
 Mt 21:28-32  
**Wednesday:** Is 45:6b-8, 18, 21c-25/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14  
 [Is 45:8]/Lk 7:18b-23  
**Thursday:** Gn 49:2, 8-10/Ps 72:1-2, 3-4ab, 7-8, 17 [cf. 7]/Mt 1:1-17  
**Friday:** Jer 23:5-8/Ps 72:1-2, 12-13, 18-19 [cf. 7]/Mt 1:18-25  
**Saturday:** Jgs 13:2-7, 24-25a/Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17 [cf. 8]/  
 Lk 1:5-25  
**Next Sunday:** 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29  
 [2a]/Rom 16:25-27/Lk 1:26-38



## Observances for the week of December 13, 2020 Observancias para la semana del 13 de diciembre, 2020

**Sunday:** 3rd Sunday of Advent  
**Monday:** St. John of the Cross, Priest and Doctor of the Church  
**Tuesday:** --- **Wednesday:** ---  
**Thursday:** --- **Friday:** ---  
**Saturday:** ---  
**Next Sunday:** 4th Sunday of Advent

## FROM THE PASTOR

### A Time of Diversity in Unity

Of the 12 months, December brings out in all of us the desire to celebrate. And yet, the shape of that celebration varies according to our culture. From the decorations, to the foods, to the day and the way we exchange presents, it is all rooted in either the traditions we grew up with or the traditions we have adopted from others.

From the German tradition, we have the Christmas tree in the front yard of our church. From the Italian tradition began by St. Francis of Assisi we have the Presepio, in French the Crèche (the crib), or in Spanish el Nacimiento, with figures of Jesus, Mary and Joseph as well as animals and shepherds.

This month there are two Hispanic traditional celebrations that we have celebrated for many years but will have to alter this year due to COVID-19: Our Lady of Guadalupe and the Posadas.

The celebration of Our Lady of Guadalupe, patroness of America will be mass only with no fiesta and the reservations are already full. St. John Paul II insisted that the title be “America” and not “Americas” because there are not two or three Americas but we should be one America from the northernmost part of Canada to the southernmost part of Chile.

The other celebration which we have had to modify is the Mexican tradition of Las posadas, from December 16-December 24. The word means “lodging” and reenacts the search by Mary and Joseph to find a place to stay. Normally it is celebrated in homes and ends at the church on Dec 24 when the Holy Family is given a place in the Church. This year each night will be held at the church and as always social distancing and face covering is required.

## DEL PARROCO

### Un tiempo de Diversidad en Unidad

De los 12 meses, diciembre nos saca a todos las ganas de celebrar. Y, sin embargo, la forma de esa celebración varía según nuestra cultura. Desde las decoraciones hasta las comidas, el día y la forma en que intercambiamos regalos, todo está arraigado en las tradiciones con las que crecimos o en las tradiciones que hemos adoptado de otros.

De la tradición alemana, tenemos el árbol de Navidad en el patio delantero de nuestra iglesia. De la tradición italiana iniciada por San Francisco de Asís tenemos el Presepio, en francés el Belén, o en español el Nacimiento, con figuras de Jesús, María y José, así como animales y pastores.

Este mes hay dos celebraciones tradicionales hispanas que hemos celebrado durante muchos años pero que tendremos que modificar este año debido al COVID-19: Nuestra Señora de Guadalupe y las Posadas.

La celebración de Nuestra Señora de Guadalupe, patrona de América será solo misa sin fiesta y las reservas ya están llenas. San Juan Pablo II insistió en que el título fuera “América” y no “Américas” porque no hay dos o tres Américas, pero deberíamos ser una América desde la parte más al norte de Canadá hasta la parte más al sur de Chile.

La otra celebración que hemos tenido que modificar es la tradición mexicana de Las posadas, del 16 al 24 de diciembre. La palabra significa “alojamiento” y recrea la búsqueda de María y José para encontrar un lugar para quedarse. Normalmente se celebra en los hogares y termina en la iglesia el 24 de diciembre cuando se le da un lugar a la Sagrada Familia en la Iglesia. Este año cada noche se llevará a cabo en la iglesia y como siempre se requiere distanciamiento social y mascarilla.

## CHRISTIAN FORMATION

### What is Advent?

The Church's liturgical year begins with the season of Advent (from, "ad-venire" in Latin or "to come to") which encompasses the four Sundays (and weekdays) leading up to the celebration of Christmas.

The Advent season is a time of preparation that directs our hearts and minds to Christ's second coming at the end of time and also to the anniversary of the Lord's birth on Christmas. The final days of Advent, from December 17 to December 24, focus particularly on our preparation for the celebrations of the Nativity of our Lord (Christmas).

Some Advent devotions include the Advent wreath, the Posadas, and the O Antiphons.

### About Advent Wreaths

Traditionally, Advent wreaths are constructed of a circle of evergreen branches into which four candles are inserted, representing the four weeks of Advent. Ideally, three candles are purple and one is rose, but white candles can also be used.

The purple candles in particular symbolize the prayer, penance, and preparatory sacrifices and good works undertaken at this time. The rose candle is lit on the third Sunday, Gaudete Sunday, when the priest also wears rose vestments at Mass; Gaudete Sunday is the Sunday of rejoicing, because the faithful have arrived at the midpoint of Advent, when their preparation is now half over and they are close to Christmas.

The progressive lighting of the candles symbolizes the expectation and hope surrounding our Lord's first coming into the world and the anticipation of his second coming to judge the living and the dead.

## FORMACIÓN CRISTIANA

### ¿Qué es el Adviento?

El año litúrgico de la Iglesia comienza con la temporada de Adviento (de, "ad-venire" en latín o "llegar a") que abarca los cuatro domingos (y días laborables) que conducen a la celebración de la Navidad.

La temporada de Adviento es un tiempo de preparación que dirige nuestros corazones y mentes a la segunda venida de Cristo al final de los tiempos y también al aniversario del nacimiento del Señor en la Navidad. Los últimos días de Adviento, del 17 al 24 de diciembre, se centran especialmente en nuestra preparación para las celebraciones de la Natividad de nuestro Señor (Navidad).

Algunas devociones de Adviento incluyen la corona de Adviento, las Posadas y las Antífonas de Adviento.

### Sobre las coronas de Adviento

Tradicionalmente, las coronas de Adviento se construyen con ramas de hoja perenne en las que se insertan cuatro velas, representando las cuatro semanas de Adviento. Lo ideal es que tres velas sean moradas y una rosa, pero también se pueden usar velas blancas o rojas.

Las velas moradas en particular simbolizan oración, penitencia, y sacrificios preparatorios y buenas obras que se emprenden en este tiempo. La vela rosa se enciende en el tercer domingo, *Gaudete*, cuando el sacerdote también lleva vestiduras rosadas en la Misa; el domingo *Gaudete* es el domingo de alegrarse porque los fieles han llegado a la mitad del Adviento, cuando su preparación está ahora a mitad de camino y están más cerca de la Navidad.

La iluminación progresiva de las velas simboliza la expectativa y esperanza en torno a la primera llegada del Señor al mundo y la anticipación de su segunda venida a juzgar a vivos y muertos.

# OFFICE COMMUNICATION

## WEEKLY STEWARDSHIP

This weekend we are making a few changes, found under Weekly Stewardship, to help you better understand the financial position of the parish.

- The monthly budget (goal) and the week-to-date offerings will continue.
- The year-to-date budget and year-to-date offerings will be eliminated to avoid confusion and misunderstandings.
- On the second full weekend of the month, we will place an insert in the bulletin to provide transparency of the parish's income and expenses.

We hope these changes help you make sense of our parish's finances.

WEEKLY STEWARDSHIP		
	12/06/20	
Monthly Budget		67,417
Actual Month To Date Offering		13,846
Difference	\$	(53,571)

Not Included above:  
Retired Religious \$5, Catholic Charities \$25

Thank you for your contribution.  
\*\*Please continue to support St. Augustine Church\*\*  
We also have more options to contribute  
Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at: <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

St. Augustine Catholic Church			
Fiscal Year July 1, 2020 - July 31, 2021			
Report for Month Ended October 31, 2020			
	Year to Date		
	Actual	Budget	
<b>OPERATING INCOME</b>			
Weekly Sunday/Holy Day Collections	\$ 206,892	\$	271,667
Other Income	15,200		22,033
Fund Raising	-		686
St. Augustine Religious Shop	886		3,667
<b>Total Operating Income</b>	<b>\$ 222,977</b>	<b>\$</b>	<b>298,053</b>
<b>plus ADDITIONAL INCOME</b>			
J&P Appeals Collections	1,992		8,357
Other Income	-		-
Legacies	-		-
<b>Grand Total ALL RECEIPTS</b>	<b>\$ 224,970</b>	<b>\$</b>	<b>306,409</b>
<b>OPERATING EXPENSES</b>			
Parish Ministries Expense <sup>1</sup>	15,120		27,146
Facilities Expense	57,013		65,241
Admin Expense	8,540		10,261
Personnel Costs	140,949		157,701
Diocesan Assessments	46,493		46,061
<b>Total Operating Expenses</b>	<b>\$ 268,115</b>	<b>\$</b>	<b>306,409</b>
<b>Year-to-Date SUMMARY:</b>			
Grand Total All Receipts	\$ 224,970		
Grand Total All Expenditures	268,115		
Gain/(Loss)	\$ (43,145)		

1. Includes outreach expenses

FLOW-THROUGH COLLECTIONS		
	This Month	FY 2020-2021
National & Diocesan Collections	2,268	3,359
<b>Total Flow-Through</b>	<b>\$ 2,268</b>	<b>\$ 3,359</b>
<b>CASH ASSETS</b>		
	10/31/2020	
Regular Checking	\$ 240,800	
Operating Money Market	37,832	
Petty Cash	450	
<b>Current Cash Assets</b>	<b>\$ 279,082</b>	
<b>FUNDRAISING</b>		
	This Month	FY NET 2020-2021
Festival	0	0
Women's Guild	0	0
Other Fundraising	0	0
<b>Fundraising Total</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>
<b>CAPITAL PROJECTS</b>		
		Total Cost
Audio/Visual for Sanctuary	\$ -	\$ 28,832

### NOTES

# COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

## COLECTA SEMANAL

Este fin de semana vamos a realizar algunos cambios, que se encuentran en la Colecta Semanal, para ayudarlo a comprender mejor la situación financiera de la parroquia.

- El presupuesto mensual (objetivo) y las ofertas de la semana hasta la fecha continuarán.
- El presupuesto y las ofertas del año hasta la fecha se eliminarán para evitar confusiones y malentendidos.
- El segundo fin de semana completo del mes, colocaremos un inserto en el boletín para brindar transparencia sobre los ingresos y gastos de la parroquia.

Esperamos que estos cambios le ayuden a entender las ideas de las finanzas de nuestra parroquia.

COLECTA SEMANAL		
	12/06/20	
Presupuesto Mensual		67,417
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha		13,846
Diferencia	\$	(53,571)

No incluido arriba:  
Retired Religious (Religiosos Retirados) \$5, Catholic Charities (Caridades Católicas) \$25

Gracias por su contribución.  
\*\*Por favor continúe apoyando a la Iglesia St. Augustine\*\*  
También tenemos más opciones para contribuir  
Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje escriba INSCRIBASE o inscribese en e-Giving recurrentes o haga una sola donación en - <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

Iglesia Católica San Agustín			
Año Fiscal Julio 1, 2020 - Julio 31, 2021			
Informe para el Mes Terminado octubre 31, 2020			
	Hasta la Fecha		
	Actual	Presupuesto	
<b>INGRESOS DE OPERACION</b>			
Colectas Semanales de cada Domingo	\$ 206,892	\$	271,667
Otros Ingresos	15,200		22,033
Programas de Ingreso de La Parroquia	-		686
tienda Religios a San Agustín	886		3,667
<b>Total de Ingresos de Operación</b>	<b>\$ 222,977</b>	<b>\$</b>	<b>298,053</b>
<b>mas INGRESOS ADICIONALES</b>			
Colectas por Apelacion de Justicia y Paz	1,992		8,357
Otros Ingresos	-		-
Legacies	-		-
<b>Total Completo TODOS LOS RECIBOS</b>	<b>\$ 224,970</b>	<b>\$</b>	<b>306,409</b>
<b>GASTOS DE OPERACION</b>			
Programas-Gastos de Ministerios de La Parroquia <sup>1</sup>	15,120		27,146
Gastos de Iglesia	57,013		65,241
Gastos Administrativos	8,540		10,261
Gastos de Personal	140,949		157,701
Contribución Diocesana	46,493		46,061
<b>Total de Gastos Operacionales</b>	<b>\$ 268,115</b>	<b>\$</b>	<b>306,409</b>
<b>RESUMEN DEL AÑO</b>			
Gran total de recibos	\$ 224,970		
Gran total de gastos	268,115		
Ganancia/Perdida	\$ (43,145)		

1. Incluye gastos para outreach (ayudas especiales)

COLECTAS		
	Este Mes	Año 2020-2021
Colecta mandatoria por la Diócesis	2,268	3,359
<b>Total</b>	<b>\$ 2,268</b>	<b>\$ 3,359</b>
<b>DINERO EN EFECTIVO</b>		
	10/31/2020	
Cuenta de Cheques Regular	\$ 240,800	
Dinero operacional en la Bolsa de Valores	37,832	
Dinero en Efectivo	450	
<b>Activos Corrientes</b>	<b>\$ 279,082</b>	
<b>RECAUDACION DE FONDOS</b>		
	Este Mes	Año 2020-2021
Festival	0	0
Women's Guild	0	0
Otra Recaudación de Fondos	0	0
<b>Recaudación total</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ -</b>
<b>Gastos de Proyecto Capital</b>		
		Total Cost
Audio / Visual para Santuario	\$ -	\$ 28,832

### NOTAS

## IN OTHER NEWS...

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### ATTENTION

Christmas Eve and Christmas Day masses will be by **RESERVATION ONLY** will have limited seating in the Church & Parish Hall (200 people in total). Please see our website or our Facebook page for the link to sign-up. We will notify you if we are not able to accommodate you if we reach maximum capacity. Thank you.

\*\*\*\*\*

### Third Sunday of Advent December 13, 2020



“The One who calls you is faithful.” Will you be faithful to His call? If God may be inviting you to be a priest, call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661, or write: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).

### Vocation General Intercessions

For men and women called by the Lord to be priests, deacons and consecrated religious, that the peace of Christ will guide their hearts and minds as they proclaim the good news of salvation to His people, **we pray to the Lord.**

\*\*\*\*\*

### FREE COVID-19 TESTING

December 16 and 30  
10:00am - 12:00noon

At the St. Augustine Parish Hall

**REGISTER ON SITE**

For more information call

804-318-8207

Conducted by the Chesterfield  
Health Department



## SOCIAL MINISTRY

*"If your brother is in need and you can help him ... do not keep crying out to God for him. You are God's answer to him! HELP HIM! (James 2, 14-26)*

### FOOD PANTRY

During this difficult time, our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

**Donate:** Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie. shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration.

### CLOTHING CLOSET

The clothing closet will distribute clothing on the first Sunday of every month from 9am - 3pm at the Rectory Parking Lot.

## EN OTRAS NOTICIAS...

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### ATENCIÓN

Las misas para la Nochebuena y el día de Navidad serán por **RESERVACION SOLAMENTE** y habrá asientos limitados en la Iglesia y el Salón Parroquial (200 personas en total). Consulte nuestro sitio web o nuestra página de Facebook para obtener el enlace para registrarse. Le notificaremos si no podemos acomodarlos llegamos a capacidad máxima. **Gracias.**

\*\*\*\*\*

### Tercer Domingo de Adviento 13 de diciembre de 2020



“El que los ha llamado es fiel”. ¿Serás fiel a su llamado? Si Dios puede estar invitándote a ser sacerdote, llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).

### Intercesiones Generales por las Vocaciones

Por los hombres y mujeres llamados por Dios a ser sacerdotes, diáconos y religiosos consagrados, que la paz de Cristo guarde sus corazones y mentes mientras proclaman las buenas nuevas de salvación a Su pueblo, **rogueemos al Señor.**

\*\*\*\*\*

### PRUEBA GRATIS DE DETECCIÓN DE COVID-19

16 y 30 de diciembre  
10:00am - 12 del mediodía

En el Salón Parroquial de St. Augustine

**NO REQUIERE HACER CITA**

Para mas información llame al

804-318-8207

Realizado por el Departamento de Salud  
De Chesterfield



## MINISTERIO SOCIAL

*"Si tu hermano está en necesidad y tú tienes cómo ayudarlo... no sigas clamando a Dios por él. ¡Tú eres la respuesta de Dios para él! ¡AYÚDALE!*

### DESPENSA DE ALIMENTOS

Durante esta época difícil, nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

**Donaciones:** Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta** que **no podemos** aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogurt, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración.

### CLOSET DE ROPA

El closet de ropa estará distribuyendo ropa el primer domingo de cada mes de 9am - 3pm en el parqueadero de la Rectoría.



## THE GIVING TREE

St. Augustine Church  
Christmas 2020



Each year during Advent, the St. Augustine community provides assistance to people in need in our area, to help them have a Merry Christmas. There are several options for giving, so read below and participate as you are able this year. Thank you in advance for your generosity.

**All donations will be due by Monday,  
December 14th**

### Who are we assisting?

*Families in our parish receive:*

- Gift cards that will allow parents to buy what their children want and need for Christmas, with something for the parents too

If you have questions, please contact  
Kathy Evans (804) 357-5579

### There are three ways to give

*To donate a gift or item:*

- Go online to enroll in Faith Direct <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9> or text (804)251-3775 and in the message type ENROLL. Once you have enrolled, scroll down to see the many options of donating to St. Augustine Church and the Giving tree.
- We are accepting gift cards for the Giving tree this year. Please bring your gift card by Monday, December 14<sup>th</sup> to the office.
- Write a check to St. Augustine Church with "Giving Tree" in the memo line.

Please mail your check or drop it in the lock boxes/ safe in the church or office entrance.

# THANK YOU!

**PLEASE** prayerfully consider supporting our Seminarist Graham Fassero while he is attending the Seminary. Although tuition and room and board is provided, there is little financial support for anything extra such as books, other essentials and outings. You can make contributions on-line through Faith direct or direct contribution memo Seminarist Support.

**THANK YOU.**



## THE GIVING TREE

Iglesia San Agustín  
Navidad 2020



Cada año durante el Adviento, la comunidad de San Agustín brinda asistencia a las personas necesitadas en nuestra área, para ayudarlas a tener una Feliz Navidad. Hay varias opciones para donar, así que lea a continuación y participe como pueda este año. Gracias de antemano por su generosidad.

**Fecha límite para entregar las donaciones es el lunes,  
14 de diciembre**

### ¿A quién estamos asistiendo?

*Las familias de nuestra parroquia reciben:*

- Tarjetas de regalo que permitirán a los padres comprar lo que sus hijos quieren y necesitan Para la Navidad, con algo para los padres también

Si tiene preguntas, comuníquese con  
Kathy Evans (804) 357-5579

### Hay tres formas de dar

*Para donar un regalo o artículo:*

- Vaya en línea para inscribirse en Faith Direct <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9> o envíe un mensaje de texto al (804)251-3775 y en el mensaje escriba INSCRIBIRSE. Una vez que se haya inscrito, desplácese hacia abajo para ver las muchas opciones de donando a la Iglesia de San Agustín y al Arbol de Navidad.
- Aceptamos tarjetas de regalo para el árbol Giving este año. Traiga su tarjeta de regalo a la oficina antes del lunes 14 de diciembre.
- Escriba un cheque a nombre de la Iglesia de San Agustín con "Giving Tree" en la línea de notas. Envíe su cheque por correo o déjelo en las cajas de seguridad / caja fuerte en la entrada de la iglesia o la oficina parroquial.

# GRACIAS!

**POR FAVOR** considere en oración apoyar a nuestro Seminarista Graham Fassero mientras asiste al Seminario. Aunque se proporciona matrícula, alojamiento y comida, hay poco apoyo financiero para cualquier cosa adicional, como libros, otros artículos esenciales y excursiones. Puede hacer contribuciones en línea a través del memorando de contribución directa o de Faith Direct Seminarist Support.

**GRACIAS.**

# Advent Wreath Prayers

## Week Three

**Reader 1:** The third week of Advent we remember the gift of Joy we have in Christ. We remember the joy that Mary felt when the angel Gabriel told her that a special child would be born to her - a child who would save and deliver all people. Joy is the gift we all receive from the unconditional love Christ has for us.

**Reader 2:** God wants us all to have joy. The angel who announced to the shepherds that Jesus had been born told them: "Do not be afraid. I am bringing you good news of great joy for all people - for to you is born this day, in the City of David, a Savior, who is the Messiah, the Lord." As we light this candle, we remember that Christ came to bring true and everlasting joy to all people. As we light this candle, we are reminded that Christ came to save all people. *(Reader lights the first two purple candles and the pink candle on the Advent Wreath.)*

**Participants share how they have experienced joy today.**

**Reader 3:** Let us pray - Loving God, we thank you for the joy you bring us. Help us prepare our hearts for the Lord's coming by helping us see that Christ came for every person we meet wherever we go. We ask this in the name of the one born in Bethlehem, Jesus our Lord.

All: Amen.

### **Pro Populo Mass**

Missa **Pro Populo** (Latin: "**Mass** for the people") is a term used in liturgical texts and rules of the Catholic Church. It refers to the requirement of all ordained pastors to say **Mass** for the people of their parish. With that being said, we can only celebrate so many masses for your loved ones. We do have daily mass, the prayer list in the bulletin and even prayers of the faithful said in mass. Please be patient as we try to accompany your loved one as well as the parishioners of Saint Augustine.

### **Misa Pro Populo**

Missa **Pro Populo** (Latin: "**Misa** para los feligreses") es un término utilizado en textos litúrgicos y reglas de la Iglesia Católica. Se refiere a la exigencia de todos los pastores ordenados de decir **Misa** para el pueblo de su parroquia. Dicho esto, sólo podemos celebrar tantas misas por sus seres queridos. Tenemos misa diaria, la lista de oraciones en el boletín e incluso oraciones de los fieles que se dicen en la misa. Por favor, sea paciente mientras tratamos de acompañar a su ser querido, así como a los feligreses de San Agustín.

## TERCER DOMINGO DE ADVIENTO



*Caminar así estuvo con esperanza nos motive para vivir mejor nuestra vida presente.*



**(Se encienden las dos primeras velas así es la tercera que es rosada)**

Éste domingo nos recuerda que el advento es tiempo de esperanza, a pesar de la incertidumbre y el temor que pueda ocasionarnos el futuro incierto. El futuro no es fantasía, no es sueño, no son programas; el futuro no lo conocemos, pero debemos afrontarlo con realismo, sabiendo que Dios va a nuestro lado y que no nos dejará caer en peligro y nos permitirá afrontar dificultades mayores que aquellas que nuestras fuerzas nos permitan sobrellevar. **Ven, Señor Jesús. Ven Señor Jesús!**

**Lectura de la palabra de Dios Isaías (35,1-10.)**  
**(Use la biblia)**

Al pedir perdón al Señor por cuanto hemos fallado en relación a la esperanza, también le pedimos su ayuda para continuar nuestro caminar. Con humildad decimos con fe: **Señor, ven en nuestra ayuda.**

-Cuando al mirar más allá nos evade de nuestro presente. **Todos: Señor, ven en nuestra ayuda.**

-Por no orientar nuestra vida hacia la meta que el Señor Jesús nos propone en su evangelio. **Todos: Señor, ven en nuestra ayuda.**

-Por los pasos fuera del camino y el tiempo desperdiciado en frivolidades y pecados. **Todos: Señor, ven en nuestra ayuda.**

Vamos a poner cada día nuestra vida en manos del Señor y decirle que nos ayude a caminar decididamente hacia donde nos invita la voluntad de Dios.  
**(Un Padre nuestro, un Ave María y un Gloria)**

### ORACIÓN

Señor, Dios nuestro, Tú que nos ves caminar orientados hacia un futuro que no conocemos, que hacemos planes sobre un tiempo que sólo tú tienes en tus manos, enséñanos a hacer tu voluntad y a vivir en tu presencia.

Por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

**(Se termina con un canto)**

### CAMPANA SOBRE CAMPANA

Campana sobre campana y sobre campana tres, En una cuna a esta hora acaba Dios de nacer

Recogido tu rebaño a dónde vas pastorcito. Voy a llevar al portal requesón manteca y vino.

**Belén, campanas de Belén que los ángeles tocan que nuevas me traes.**

**Belén, campanas de Belén que los ángeles tocan que nuevas me traes.**

